

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<b>I Tiedonantoja</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 101/01	Ecu.....	1
96/C 101/02	Yhteenveto meneillään olevista <i>Euroopan yhteisöjen virallisen lehden</i> täydennysosassa julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta (viikko: 26.—30. maaliskuuta 1996).....	2
96/C 101/03	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset (*).....	2
96/C 101/04	Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen (Tapaus N:o IV/M.718 — Phoenix/Comifar) (*).....	4
96/C 101/05	Valtion tuki — C 54/95 (ex N 777/95, N 780/95, N 790/95, N 791/95, N 793/95, N 794/95) — Italia (*).....	4
96/C 101/06	Valtion tuki — C 61/95 (ex NN 69/94) — Saksa (*).....	7
	<b>II Valmistavat säädökset</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 101/07	Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi laivavarusteista (*).....	13
96/C 101/08	Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköstä ja muuntokursseista annetun asetuksen (ETY) N:o 3813/92 muuttamisesta.....	14

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III <i>Tiedotteita</i>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 101/09	Ilmoitus tarjouskilpailusta kaikkiin kolmansiin maihin vietävän durumvehnän vientitukea tai vientimaksua varten .....	15
96/C 101/10	Eurooppalainen taloudellinen etuyhtymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen	16

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (1)

2. huhtikuuta 1996

(96/C 101/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,9575	Suomen markka	5,92522
Tanskan kruunu	7,31789	Ruotsin kruunu	8,54543
Saksan markka	1,89584	Sterling-punta	0,838974
Kreikan drakma	308,549	Yhdysvaltojen dollari	1,28002
Espanjan peseta	159,363	Kanadan dollari	1,73507
Ranskan frangi	6,46219	Japanin jeni	137,308
Irlannin punta	0,813746	Sveitsin frangi	1,52694
Italian liira	2005,15	Norjan kruunu	8,21774
Alankomaiden guldeni	2,12061	Islannin kruunu	84,8783
Itävallan šillinki	13,3314	Australian dollari	1,63539
Portugalin escudo	195,511	Uuden-Seelannin dollari	1,87138
		Etelä-Afrikan randi	5,12553

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.:* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(1) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

**Yhteenveto meneillään olevista Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta**

(viikko: 26.—30. maaliskuuta 1996)

(96/C 101/02)

Tarjouskilpailun N:o	S-lehden numero ja päiväys	Maa	Kohde	Tarjousten viimeinen jättöpäivä
4117	S 61, 27.3.1996	Indonesia	ID-Jakarta: kuvankäsittelyn ja paikkatietojärjestelmän työasemat (Lisätietoja)	15.4.1996

**Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset**

(96/C 101/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä. (EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta. (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran. (EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (*)
96/35/E	Esitys päätökseksi, jolla saatetaan ajan tasalle UNE-normien ja niitä vastaavien ISO- ja CENELEC-normien mukainen taulukko, joka sisältyy nosto- ja kannatinlaiteasetuksen teknisen täydennysohjeen (ITC:n) osaan MIE AEM 1 ja jolla päätöksellä määritetään laatutodistus oikeudesta käyttää merkintää "N" osoituksena määräysten täyttämistä	5.6.1996
96/59/NL	Päätös huvi- ja leikkilaitteiden turvallisuudesta	24.5.1996
96/60/D	Voista sekä maitoa ja margariinia koskevien oikeudellisten säännösten muuttamiseksi annettu asetus	28.5.1996
96/61/D	Kahdeksas asetus alusturvallisuudesta annetun asetuksen muuttamiseksi	28.5.1996
96/62/NL	Päätös polttoaineiden orgaanista halogeenipitoisuutta koskevan päätöksen (Stb. 1994, 854. Huom. ei vielä astunut voimaan) muuttamisesta	päättynyt
96/63/NL	Työppitarkastusmääräys puukamiinoiden hiilimonoksidisaasteista	29.5.1996
96/64/I	Hyväksytään menetelmä, jolla lasketaan kunkin yksittäisen lannoitustuottajan kokonaistuotannon toleranssin ja laatuindeksin systemaattisen hyväksikäytön indeksi	24.5.1996

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (*)
96/44/B	Kuninkaallinen päätösluonnos imeväisikäisille ja pikkulapsille tarkoitettujen tuttipullon tuttien ja huvituttien markkinoille saattamisesta	26.6.1996
96/51/P	Teleliikenteen tilaajaverkon (portugalilainen lyhenne RITA) perusrakenne; yksilöllisen putkistoverkon koteloinnit — tekninen ja laadullinen määrittäminen	28.6.1996
96/52/P	Teleliikenteen tilaajaverkon (portugalilainen lyhenne RITA) perusrakenne; V-tyypin kaapeli — tekniset ja laadulliset määrittäminen	28.6.1996
96/53/P	Teleliikenteen tilaajaverkon (portugalilainen lyhenne RITA) perusrakenne; puhelinpistoke — tekniset ja laadulliset määrittäminen	28.6.1996
96/54/P	Teleliikenteen tilaajaverkon (portugalilainen lyhenne RITA) perusrakenne; TVD-kaapelit — tekniset ja laadulliset määrittäminen	28.6.1996
96/55/P	Teleliikenteen tilaajaverkon (portugalilainen lyhenne RITA) perusrakenne; liitäntä- ja jakelulaitteet — tekniset ja laadulliset määrittäminen	28.6.1996
96/56/P	Teleliikenteen tilaajaverkon (portugalilainen lyhenne RITA) perusrakenne; yhteisverkon putkiston koteloinnit (C0, C1, C2, C3 ja C4) — tekniset ja laadulliset määrittäminen	28.6.1996
96/57/P	Teleliikenteen tilaajaverkon (portugalilainen lyhenne RITA) perusrakenne; TVV- ja TVHV- (port. lyhenteet) tyypiset kaapelit — tekniset ja laadulliset määrittäminen	28.6.1996
96/58/P	Teleliikenteen tilaajaverkon (portugalilainen lyhenne RITA) perusrakenne; tilaajan yksityislohko — tekninen ja laadullinen määrittäminen	28.6.1996

(\*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio

(\*) Komission ja jäsenvaltioiden huomautusten määräaika

(\*) Tavanomainen ilmoitusmenettely ei koske farmakopeaa

(\*) Ei odotusaikaa, koska komissio on hyväksynyt pikaisen käyttöönoton perusteet

Komissio huomauttaa katsovansa 1 päivänä lokakuuta 1986 antamansa tiedonannon (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4) ehtojen nojalla, että jos jokin jäsenvaltio ottaa käyttöön direktiivin 83/189/ETY säännösten alaisen teknisen määräyksen antamatta sitä koskevaa ehdotusta tiedoksi komissiolle tai noudattamatta odotusvelvollisuutta, tätä määräystä ei voida soveltaa kolmansiin osapuoliin kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestelmän ehtojen nojalla. Komissio katsoo sen vuoksi, että asianosaisilla on oikeus odottaa kansallisten tuomioistuinten kieltäytyvän panemasta täytäntöön kansallisia teknisiä määräyksiä, joita ei ole ilmoitettu yhteisön lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 17 päivänä maaliskuuta 1989 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 67.

**Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen****(Tapaus N:o IV/M.718 — Phoenix/Comifar)**

(96/C 101/04)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 20 päivänä maaliskuuta 1996 olla vastustamatta edellä ilmoitettua yrityskestittymää ja julistaa sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tämä päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (\*) 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Asiasta kiinnostuneet kolmannet osapuolet voivat saada päätöksestä kopion pyytämällä sitä kirjallisesti osoitteesta:

Euroopan komissio  
 Kilpailuasian pääosasto (PO IV)  
 Osasto B — Yrityskaupparyhmä  
 Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
 B-1049 Bruxelles/Brussel  
 Telekopionumero: +32 2 296 43 01

(\*) EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

**VALTION TUKI****C 54/95 (ex N 777/95, N 780/95, N 790/95, N 791/95, N 793/95, N 794/95)****Italia**

(96/C 101/05)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

*(27 päivänä marraskuuta 1991 tehdyn komission päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohta)*

**27 päivänä marraskuuta 1991 tehdyn päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohdan mukainen komission ilmoitus jäsenvaltioille ja muille asianomaisille osapuolille avustuksista, jotka Italia on päättänyt myöntää Ferriera Acciaieria Casilina SpA, Acciaierie del Sud SpA, Officine Laminatoi Sebino SpA, Montifer Srl, Moccia Irme SpA ja Mini Acciaieria Odolese SpA -nimisille yrityksille**

Jäljempänä toistetussa kirjeessään komissio on ilmoittanut Italian hallitukselle päätöksestään aloittaa 6 artiklan 4 kohdassa määrätty menettely:

”Italian valtio on ilmoittanut komissiolle 8 päivänä syyskuuta 1995 Italian yksityisen terästeollisuuden purkamisesta 3 päivänä elokuuta 1994 annetun lain N:o 481 soveltamisesta 22 tapauksessa. Tämä päätös koskee ainoastaan kuutta seuraavaa tapausta:

a) tuki N 777/95, jonka määrä on 2 908 miljoonaa Italian liiraa, Montecompatriassa (Rooma) sijaitsevalle Ferriera Acciaieria Casilina SpA -nimiselle yritykselle, joka perustettiin oikeushenkilönä 18 päivänä heinäkuuta 1963; tuotantokykyä pienennetään 80 000 tonnilla kuumavalssattuja tuotteita;

b) tuki N 780/95, jonka määrä on 21 647 miljoonaa liiraa, Napolissa sijaitsevalle Acciaierie del Sud SpA -nimiselle yritykselle, joka perustettiin oikeushenkilönä 2 päivänä marraskuuta 1970; tuotantokykyä pienennetään 250 000 tonnilla kuumavalssattuja tuotteita ja 300 000 tonnilla terästä;

c) tuki N 790/95, jonka määrä on 20 280 miljoonaa liiraa, Pisognessa (Brescia) sijaitsevalle Officine Laminatoi Sebino SpA -nimiselle yritykselle, joka perustettiin oikeushenkilönä 31 päivänä heinäkuuta 1979; tuotantokykyä pienennetään 270 000 tonnilla kuumavalssattuja tuotteita ja 280 000 tonnilla terästä;

d) tuki N 791/95, jonka määrä on 3 474 miljoonaa liiraa, Montichiarissa (Brescia) sijaitsevalle Montifer Srl -nimiselle yritykselle, joka perustettiin oikeushenkilönä 23 päivänä kesäkuuta 1983; tuotantokykyä pie-

nennetään 270 000 tonnilla kuumavalssattuja tuotteita;

- e) tuki N 793/95, jonka määrä on 13 509 miljoonaa liiraa, Napolissa sijaitsevalle Moccia Irme SpA-nimiselle yritykselle, joka perustettiin oikeushenkilönä 1 päivänä heinäkuuta 1983; tuotantokykyä pienennetään 288 000 tonnilla terästä ja 165 000 tonnilla kuumavalssattuja tuotteita;
- f) tuki N 794/95, jonka määrä on 5 437 miljoonaa liiraa, Odolossa (Brescia) sijaitsevalle Acciaieria Odolese SpA -nimiselle yritykselle, joka perustettiin oikeushenkilönä 4 päivänä toukokuuta 1972; tuotantokykyä pienennetään 40 000 tonnilla terästä ja 185 000 tonnilla kuumavalssattuja tuotteita.

Komissio on pyytänyt 13 päivänä lokakuuta 1995 päivätyllä kirjeellään N:o D/23297 jäsenvaltioilta lausunnon kuudesta sulkemiseen myönnettävää tukea koskevasta suunnitelmasta päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Hyväksyessään Italian yksityisen terästeollisuuden purkamisesta 3 päivänä elokuuta 1994 annetun Italian lain N:o 481 todettuaan, että se oli terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevan yhteisön lainsäädännön mukainen, komissio oli velvoittanut Italian viranomaisia ilmoittamaan ennakolta kyseisen lain yksittäisistä soveltamistapauksista.

Samassa päätöksessä määrättiin, että komission hyväksyminen riippuu seuraavien ehtojen täyttämisestä:

- tuki voidaan myöntää ainoastaan sellaisille terästeollisuusyrityksille, jotka on perustettu oikeushenkilöinä ennen 1 päivää tammikuuta 1991 ja jotka eivät ole muuttaneet tuotantonsa ja laitostensa rakennetta vuoden 1991 tammikuusta,
- tuotannon säännöllisyyden osalta määrättiin, että tuen saamiseksi yrityksen on pitänyt tuottaa keskimäärin yhden päivittäisen työvuoron aikana, eli vähintään kahdeksan tuntia päivässä viitenä päivänä viikossa, koko vuoden 1993 aikana sekä vuoden 1994 helmikuuhun asti, jolloin komissio sai tiedon asetuksesta N:o 103,
- yrityksen suljettava osa asetetaan selvitystilaan vapaaehtoisesti ja kaikki sen omistamat laitteet tuhoetaan,
- edunsaajayritys ei ole korkean viranomaisen päätöksessä N:o 24/54 tarkoitettulla tavalla sellaisen yrityksen välittömässä tai välillisessä valvonnassa, joka itse on terästeollisuusyritys tai valvoo muita terästeollisuusyrityksiä, eikä itse valvo sellaista yritystä. Tämän

vuoksi komissio päätti, että suljettavan laitoksen ja toimintaansa jatkavan laitoksen on muodostettava kaksi eri oikeushenkilöä, joita hallitaan toisistaan riippumatta; sen lisäksi määrättiin Italian lainsäädännön mukaisesti, että selvitystilassa olevat yritykset, jotka saivat tukea sulkemiseen olisivat vain selvitysmiesten hallinnassa, jotka hoitavat ainoastaan selvitykseen liittyviä asioita.

Komission tiedossa olevista seikoista, jotka perustuvat pääasiallisesti sekä Italian viranomaisten ilmoittamiin tietoihin että lähetettyihin asiakirjoihin, ilmenee, että

- a) kaikki kuusi yritystä on perustettu oikeushenkilöinä ennen 1 päivää tammikuuta 1991;
- b) yritykset eivät ole muuttaneet tuotantonsa eikä laitostensa rakennetta 1 päivästä tammikuuta 1991, kuten komissiolle esitetystä riippumattomista tutkimuksista ilmenee.

Edellä mainitussa 3 päivänä elokuuta 1994 annetun lain N:o 481 hyväksymistä koskevassa komission päätöksessä määrättiin, että sulkemiseen myönnettävää tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana ainoastaan siinä tapauksessa, että yritys lopettaa EHTY-terästeollisuustuotantonsa lopullisesti. Näin päätettiin, jotta toimintaa jatkavat, samaan ryhmään kuuluvat EHTY-alan yritykset eivät pääsisi hyötymään tuesta suorasti tai epäsuorasti. Tämä ehto on myös täytetty, koska kaikissa kuudessa tapauksessa, jos yritys on toisen terästeollisuusyrityksen suorassa tai epäsuorassa määräysvallassa:

- suljettava yrityksen osa asetetaan vapaaehtoisesti selvitystilaan ja kaikki sen omistamat laitteet tuhoetaan,
- suljettava laitos ja toimintaansa jatkava laitos muodostavat kaksi eri oikeushenkilöä, joita hallitaan toisistaan riippumatta; suljettava laitos on ainoastaan selvitysmiesten hallinnassa, jotka hoitavat vain selvitykseen liittyviä asioita,

Näiden seikkojen perusteella komissiolla on syytä uskoa, että markkinoilla pysyvien ja suljettavien terästeollisuusryhmän osien siteet katkaistaan peruuttamattomasti ja näin ollen poistuu se vaara, että tuki siirrettäisiin yrityksestä toiseen.

Terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevien yhteisön säännöistä tehdyn päätöksen 4 artiklan viimeisessä osassa määrätään, että tuen määrä ei saa ylittää seuraavasta kahdesta arvosta korkeampaa:

- kyseisten laitosten kiinteisiin kustannuksiin aiheutuva, kolmen vuoden ajalta diskontattu vaikutus, josta vähennetään tuensaajajarityksen laitosten sulkemisesta mahdollisesti saama etu,
- suljettavien laitosten kirjanpidollinen jäännösarvo, jossa ei 1 päivän tammikuuta 1990 jälkeen oteta uudelleenarviointien osalta huomioon niiden arviointien osuutta, jotka ylittävät kansallisen inflaatiotason.

On otettava huomioon, että kaikissa kuudessa tapauksessa tuki on päätöksen N:o 3855/91/EHTY 4 artiklan 2 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa määrättyjen edellytysten mukainen, koska se on kyseisessä artiklassa tarkoitettujen kahden arvon keskiarvo ja on sen vuoksi aina pienempi kuin kyseisten määräysten mukainen korkein sallittu arvo.

Tuotannon säännöllisyyden, ja erityisesti sen määrittämisen, osalta on muistettava, että terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevat säännöt eivät sisällä sellaista määritelmää. Tämän vuoksi komissio oli päättänyt, hyväksyessään 3 päivänä elokuuta 1994 annetun Italian lain N:o 481, että kyseistä ehtoa pidetään täytettynä, jos edunsaajajaryitys on harjoittanut tuotantoa keskimäärin yhden päivittäisen työvuoron ajan, eli vähintään kahdeksan tuntia päivässä viitenä päivänä viikossa, koko vuoden 1993 ajan sekä 28 päivään helmikuuta 1994 asti, jolloin komissio sai tiedon asetuksesta N:o 103, jonka Italian parlamentti muutti laiksi N:o 481/94. Komissio päätti myös, että Italian viranomaiset voivat todistaa objektiivisin perustein, että tietty yritys, joka ei täytä edellä mainittua ehtoa, on kuitenkin tuottanut EHTY-terästuotteita säännöllisesti. Tässä tapauksessa komissio arvioi tukea erityisolosuhteet huomioon ottaen tuotannon säännöllisyyteen liittyvän periaatteen kunnioittamisen varmistamiseksi.

Komission tiedossa olevista seikoista, jotka perustuvat Italian viranomaisten esittämiin riippumattomiin tutkimuksiin, ilmenee, että kuusi kyseessä olevaa yritystä (poikkeuksena Moccia, asia N 793/95), vaikka ne ovat tuottaneet EHTY-terästuotteita siihen päivämäärään asti, jona komissiolle ilmoitettiin purkamista koskevasta puite-laista, eivät ole harjoittaneet tuotantoa keskimäärin yhden päivittäisen työvuoron ajan, eli vähintään kahdeksan tuntia päivässä viitenä päivänä viikossa, koko vuoden 1993 ajan sekä 28 päivään helmikuuta 1994 asti.

Itse asiassa Ferriera Acciaieria Casilina SpA -niminen yritys (asia N 777/95) on tuottanut vain 11 356 tonnia kuumavalssattuja tuotteita, joka vastaa 14,2:ta prosenttia sen tuotantokyvystä; Acciaierie del Sud SpA -niminen yritys (asia N 780/95) on tuottanut vain 13 934 tonnia terästä, joka vastaa 4,6:ta prosenttia sen tuotantokyvystä, sekä

14 459 tonnia kuumavalssattuja tuotteita, joka vastaa 5,8:aa prosenttia sen tuotantokyvystä; Officine Lamina-toi Sebino SpA -niminen yritys (asia N 790/95) on tuottanut vain 57 000 tonnia kuumavalssattuja tuotteita, joka vastaa 21,1:tä prosenttia sen tuotantokyvystä, sekä 64 000 tonnia terästä, joka myös vastaa 21:tä prosenttia sen tuotantokyvystä; Montifer Srl -niminen yritys (asia N 791/95) on tuottanut vain 32 000 tonnia kuumavalssattuja tuotteita, joka vastaa 11,8:aa prosenttia sen tuotantokyvystä; Moccia Irme SpA -niminen yritys (asia N 793/95) ei ole tuottanut mitään; Mini Acciaieria Odolese SpA -niminen yritys (asia N 794/95) on tuottanut vain 30 973 tonnia kuumavalssattuja tuotteita, joka vastaa 16,7:ää prosenttia sen tuotantokyvystä.

Italian viranomaiset katsovat kuitenkin, että kyseisiä yrityksiä olisi pidettävä oikeutettuina sulkemiseen myönnettävään tukeen sen vuoksi, että seuraavat seikat todistavat, että tuotannon säännöllisyyttä koskevia perusteita olisi noudatettu:

a) henkilökunnan osalta:

- vähintään 25 prosenttia yrityksen työntekijöistä on vielä palkkalistoilla,
- yritys on järjestänyt ammattikoulutusta, johon osallistunut vähintään 25 prosenttia työntekijöistä,
- yritys on päässyt osallistumaan julkiseen varhaiseläkeohjelmaan sisäisen rakenneuudistustoiminnan yhteydessä;

b) laitosten osalta:

- vuosina 1989—1992 on tehty mittavia investointeja laitosten tuottavuuden parantamiseksi,
- vuosina 1992 ja 1993 on suoritettu merkittäviä kunnossapitotoimia,
- laitokset voisivat aloittaa tuotannon uudestaan investoinneilla, jotka olisivat alle 10 prosenttia laitosten kokonaisarvosta;

c) muut seikat:

- yritys ei ole irtisanonut sähkön toimitusta koskevaa sopimustaan ja maksaa laskun joka kuukausi,
- vaikka yrityksellä ei ole säännöllistä tuotantoa, sillä on ollut toimintaa EHTY-markkinoilla terästuotteiden kaupan pitämisen kautta,
- yritys on lähettänyt komissiolle EHTY-ilmoitukset (lomakkeet 260—261 ja niin edelleen).



Komissio katsoo kuitenkin, että kyseiset seikat eivät tällä hetkellä riitä todistamaan, että tuotannon säännöllisyyttä koskevia perusteita olisi noudatettu tukea koskevien sääntöjen ja edellä mainitun komission päätöksen mukaisesti. Tämän vuoksi komissiolla on syytä olettaa kuutta kyseistä tapausta koskevan tutkimuksen tässä vaiheessa, että kyseisiä yrityksiä ei voida pitää oikeutettuina sulkemiseen myönnettävään tukeen terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevien yhteisön säännöistä tehdyn päätöksen 4 artiklan mukaisesti, koska ne eivät ole valmistaaneet säännöllisesti EHTY-terästuotteita Italian yksityisen terästeollisuuden purkamisesta annetun puitelain N:o 481 ilmoittamispäivään asti.

Edellä mainitun perusteella komission on tällä hetkellä vaikeaa päätellä, onko kyseinen tuki soveltuvaa yhteismarkkinoille. Sen vuoksi on tarpeellista ja asianmukaista aloittaa kyseisten kuuden tapauksen osalta päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohdan mukainen menettely.

Tämän menettelyn yhteydessä komissio kehottaa Italian hallitusta toimittamaan kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta lausuntonsa asiasta, erityisesti kyseisen tuen menettelytapasääntöjen, eli kyseisen tuen ennakoilmoitusvelvollisuuden noudattamattomuuden osalta, sekä toimittamaan kaikki tarpeelliset tiedot kyseessä olevien julkisten toimien arvioimiseksi.

Komissio muistuttaa hallitustanne siitä, että se voi periä takaisin laittomasti, eli ennen komission lopullista päätöstä, myönnetyn tuen. Laittomasti myönnetyn tuen takaisinperintään sisältyy korko, joka perustuu alueellisten tukijärjestelmien arvioinnissa käytettyyn viitekorkoon ja jota peritään päivästä, jona tuki on myönnetty edunsaajayritykselle: tämän tarkoituksena on poistaa kaikki edunsaajayritysten laittoman tuen myöntämispäivän jälkeen tuen johdosta saamat taloudelliset edut.

Komissio ilmoittaa lisäksi hallituksellenne julkaisevansa *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ilmoituksen, jolla se pyytää muita jäsenvaltioita ja muita asianomaisia osapuolia toimittamaan lausuntonsa.”

Komissio pyytää jäsenvaltioita ja asianomaisia osapuolia toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat lausuntonsa yhden kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel.

*Lausunnot toimitetaan edelleen Italian hallitukselle.*

## VALTION TUKI

C 61/95 (ex NN 69/94)

Saksa

(96/C 101/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)

### Komission ilmoitus EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan nojalla muille jäsenvaltioille ja muille asianomaisille koskien Gildemeister AG:lle, Bielefeld, myönnettyä tukea

Alla toistetulla kirjeellä komissio ilmoitti Saksan hallitukselle päätöksestään aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”Helmikuussa 1994 komissiolle osoitettiin valitus, jossa tiedusteltiin, olivatko seuraavat Gildemeister AG -yhtiötä koskevat toimenpiteet sopuissa EY:n lain kanssa:

— vuonna 1985 Westdeutsche Landesbank oli luopunut vaatimasta Gildemeisterilta maksamatta olevia 47:ää miljoonaa Saksan markkaa;

— WestLB oli hankkinut 23,31 prosentin pääomaosuu-den Gildemeisterista;

— vuonna 1993 Nordrhein-Westfalenin osavaltio (Land) oli myöntänyt Gildemeisterille

— 20 miljoonan Saksan markan luottotakauksen;

— takauksen 40 miljoonan Saksan markan lisäpääoman laskemiseksi markkinoille.

Komissio on saanut myös muita valituksia, jotka vastaavat alkuperäistä valitusta. Se pyysi Saksan viranomaisilta tietoja kirjeillä, jotka oli päivätty 23 päivänä helmikuuta 1994 ja 2 päivänä elokuuta 1994. Saksan viranomaiset antoivat tietoa kirjeillä, jotka oli päivätty 7 päivänä toukokuuta 1994 ja 11 päivänä marraskuuta 1994. Komission ja Saksan viranomaisten edustajien tapaaminen järjestettiin 18 päivänä tammikuuta 1995.

Gildemeister-yhtymä on yksi Euroopan suurimmista työstökoneiden valmistajista. Saksan viranomaisten mukaan yhtiö on vuodesta 1991 lähtien kärsinyt työstökoneiteollisuuden kokemasta syvästä kriisistä. Vuonna 1991 Gildemeister kirjasi 29 miljoonan Saksan markan tappiot. Vuonna 1992, jolloin sen liikevaihto oli 378 miljoonaa Saksan markkaa, se kirjasi yli 70 miljoonan Saksan markan tappion. Vuonna 1993 yhtiö oli selvitystilan partaalla; se kirjasi 59,1 miljoonan Saksan markan tappiot liikevaihdon ollessa 254 miljoonaa Saksan markkaa.

Osavuosikatsauksen mukaan yhtiö vähensi tappionsa vuonna 1994 puoleen siitä, mitä ne olivat olleet vuonna 1993; se olettaa tekevänsä nollatuloksen vuonna 1995.

Saksan viranomaisten mukaan WestLB:n ja Gildemeisterin välinen suhde on pitkäaikainen. Pankista tuli yhtiön osakkeenomistaja vuonna 1969.

Komissio on todennut seuraavat WestLB:n toimenpiteet Gildemeisterin osalta:

- Vuonna 1984 komissiolle annettujen tietojen mukaisesti Gildemeisterin arvo ennen veroja (ennen tappioiden siirtämistä edelleen) oli 68,4 miljoonaa Saksan markkaa. Arvioitu tappio vuonna 1984 oli 71,4 miljoonaa Saksan markkaa; siihen sisältyi rakenneuudistuskuluja 45,1 miljoonaa Saksan markkaa. Jotta voitaisiin kattaa mahdolliset ylimääräiset velat ja antaa yhtiölle riittävä nettoarvo, pidettiin välttämättömänä luopua maksamatta olevista 59,9 miljoonan Saksan markan saatavista.

WestLB luopui Gildemeisterin 47,3 miljoonan Saksan markan luotosta samalla, kun Nordrhein-Westfalenin osavaltio (Land) luopui yhtiötä vastaan 12,6 miljoonan Saksan markan saatavasta, joka oli saanut alkunsa Gildemeisterille vuonna 1983 annetusta takuusta, joka kattoi 70 prosenttia 20 miljoonan Saksan markan lainasta, jonka WestLB oli myöntänyt yhtiölle. Näistä luovuttiin vaihtamalla ne 8 miljoonan Saksan markan osuuteen Gildemeisterin tulevista voitoista.

Saksan viranomaisten mukaan WestLB luopui saatavistaan suojatakseen pankin yhtiöön tekemiä huomattavia sijoituksia. Olemassa olevien sitoumusten mukaisesti ne tappiot, jotka se kärsisi yhtiön joutuessa vararikoon, olisivat huomattavat (noin 30–100 miljoonaa Saksan markkaa). Yhtiön tulevaisuuden kannalta pidettiin haitallisena vaatia liian suurta osuutta

tulevista voitoista, koska tällaiset vaatimukset haittasivat tulevia pääomalisäyksiä ja tämän vuoksi yhtiön olemassaoloa. Tästä syystä Nordrhein-Westfalenin osavaltio (Land) neuvotteli voitto-osuuden, joka oli määrältään noin 50 prosenttia luovutusta saatavasta, ja samasta syystä WestLB, joka tuohon aikaan oli suurin osakkeenomistaja omistaen 17,9 prosenttia osakkeista, ei vaatinut samanlaista osuutta 47 miljoonan Saksan markkansa katteeksi.

Koska yhtiö pystyi jatkamaan liiketoimintaansa, WestLB sai aikaa myöten osakkeenomistajana etuja<sup>(1)</sup>, vaikkakaan mainittua 47:ää miljoonaa Saksan markkaa ei saatu takaisin. Toisaalta Nordrhein-Westfalenin osavaltion (Land) osuus voitoista vuonna 1987 oli yhteensä 7,1 miljoonaa Saksan markkaa ottaen huomioon markkina-alennuksen.

- Vuonna 1992 joukko pankkeja antoi Gildemeisterille 20 miljoonan Saksan markan lainan markkinaehdoilla. WestLB osallistui lainaan 19,5 prosentilla; 59,5 prosenttia luotosta myönsivät yksityiset pankit:

— WestLB: 19,5 prosenttia

— Deutsche Bank AG: 17 prosenttia

— Dresdner Bank AG: 14,5 prosenttia

— Sparkasse: 11,5 prosenttia

— Berliner Handels- und Frankfurter Bank: 9,5 prosenttia

— Commerzbank AG: 9,5 prosenttia

— Hamburgische Landesbank Girozentrale: 9,5 prosenttia

— IKB Deutsche Industriebank: 9 prosenttia.

Tämän luoton yhteydessä Nordrhein-Westfalenin osavaltio (Land) myönsi luottotakuksen, joka kattoi 80 prosenttia luoton määrästä. Tämä luotto annettiin komission vuonna 1988 hyväksymien Nordrhein-Westfalenin osavaltion (Land) myöntämiä takuita koskevien suuntaviivojen mukaisesti.

- Vuoden 1993 alussa markkinoiden osoittaessa parantumista joukko pankkeja alensi luottoja 15 miljoonalla Saksan markalla Gildemeisterin tulevia voittoja vastaan. WestLB osallistui 16,7 prosentilla; 65,7 prosenttia luottojen alennuksista suorittivat yksityiset pankit:

<sup>(1)</sup> Saksan viranomaisten mukaan näiden toimenpiteiden tuloksena Gildemeisterin lopullinen nettoarvo oli 58,9 miljoonaa Saksan markkaa. Yhtiö pystyi tekemään nollatuloksen vuonna 1985, ja se sai voittoa 5,2 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 1986 ja 14,1 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 1987.

- WestLB: 16,7 prosenttia
- Deutsche Bank AG: 16,4 prosenttia
- Dresdner Bank AG: 15 prosenttia
- Commerzbank AG: 8 prosenttia
- Bayerische Landesbank: 10,7 prosenttia
- Hamburgische Landesbank Girozentrale: 7,3 prosenttia
- National Westminster Bank: 9,3 prosenttia
- Royal Bank of Canada: 9,3 prosenttia
- Berliner Handels- und Frankfurter Bank: 7,3 prosenttia.

— Vuoden toisella puoliskolla oli selvää, että odotukset eivät täyttyisi. Joukko pankkeja luopui vaatimasta Gildemeisterilta 16ita miljoonaa Saksan markkaa. WestLB:n osuus oli 18,9 prosenttia; yli 50 prosenttia luopujista oli yksityisiä pankkeja:

- WestLB: 18,9 prosenttia
- Deutsche Bank AG: 19,6 prosenttia
- Dresdner Bank AG: 10,1 prosenttia
- Commerzbank AG: 8,5 prosenttia
- Royal Bank of Canada: 8,5 prosenttia
- Hamburgische Landesbank Girozentrale: 6,8 prosenttia
- Berliner Handels- und Frankfurter Bank: 6,8 prosenttia
- National Westminster Bank: 5 prosenttia
- Bayerische Landesbank: 12,7 prosenttia
- Sparkasse Bielefeld: 2,9 prosenttia
- IKB Deutsche Industriebank: 2,1 prosenttia.

Nordrhein-Westfalenin osavaltio (Land) luopui myös vaatimasta 16:ta miljoonaa Saksan markkaa, joka oli peräisin aikaisemmin samana vuonna myönnetystä 20 miljoonan Saksan markan lainaan vuodelta 1992 liittyvästä takuusta. Kaikki asiaan osalliset saivat luopumista vastaan osuuden tulevista voitoista.

— Vuonna 1993 myönnettiin uusia luottoja 28 miljoonaa Saksan markkaa. WestLB:n osuus oli 25,4 prosenttia; 50,6 prosenttia luotosta myönsivät yksityiset pankit:

- WestLB: 25,4 prosenttia
- Deutsche Bank AG: 20,2 prosenttia

- Dresdner Bank AG: 14,1 prosenttia
- Commerzbank AG: 8,2 prosenttia
- Royal Bank of Canada: —
- Hamburgische Landesbank Girozentrale: 8,5 prosenttia
- Berliner Handels- und Frankfurter Bank: 7,5 prosenttia
- National Westminster Bank: 4,6 prosenttia
- Bayerische Landesbank: 5,4 prosenttia
- Sparkasse Bielefeld: 2,6 prosenttia
- IKB Deutsche Industriebank: 3,5 prosenttia.

WestLB:n osuus tästä oli niin tärkeä (25,4 prosenttia), koska se hankki Royal Bank of Canadan osuuden samoin kuin siihen kuuluvat oikeudet tuleviin voittoihin.

— Lokakuussa 1993 WestLB takasi 40 miljoonan Saksan markan lisäpääoman laskemisen markkinoille. Se osuus, jonka WestLB merkitsi (196 394 osaketta) 2 päivän maaliskuuta 1994 ja 8 päivän maaliskuuta 1994 välisenä aikana, oli 49,7 prosenttia kaikista liikkeeseen lasketuista osakkeista ja 23,2 prosenttia pääoman kokonaislisäyksestä. Loput osakkeet myytiin hyvin suurelle joukolle osakkeenomistajia.

WestLB vähensi myöhemmin osuuttaan 101 592 osakkeeseen (12 prosenttiin Gildemeisterin pääomasta). Jopa 6 000 osaketta myytiin päivittäin; hinta vaihteli 144,6 Saksan markan ja 240,2 Saksan markan välillä. WestLB sai voittoa tästä toiminnasta. Tällä hetkellä pankin omistama osuus yhtiöstä on yhä 12 prosenttia.

Kirjeellä, joka oli päivätty 24 päivänä syyskuuta 1993, Saksan viranomaiset ilmoittivat komissiolle Baijerin viranomaisten aikomuksesta myöntää tukea yrityksille Deckel AG ja Maho AG niiden sulautumisen yhteydessä rakenneuudistustoimenpiteiden rahoittamiseksi. Tuki koostui korkotuesta määrältään 2,15 miljoonaa Saksan markkaa 30 miljoonan Saksan markan pankkiluottoa varten (nelivuotinen 5 prosentin nimellinen korkokanta ja kaksi lyhennysvapaata vuotta). Komissio hyväksyi tämän tuen 26 päivänä marraskuuta 1993.

Sulautuminen viivästyti sittemmin oikeudenkäynnin vuoksi, johon päätöstä vastustavat pienosakkeenomistajat ryhtyivät. Tämä tarkoitti sitä, että hyväksyttävä luottoa ei voitu käyttää ja että jonkin aikaa molempien yhtiöiden hallintojen välillä ei ollut mitään yhteistyötä, mikä aikaa myöten tarkoitti sitä, että sulautumisen synergiavaikutukset eivät toteutuneet. Yhtiö pyysi 29 päivänä huhtikuuta 1994 akordimenettelyn aloittamista ja haki konkurssia 30 päivänä kesäkuuta 1994. Komission hyväksymää tukea ei tämän vuoksi koskaan annettu.

Konkurssipesän pesänhoitaja suostui 30 päivänä heinäkuuta 1994 siihen, että Gildemeister otti haltuunsa tietyt osat Deckel/Mahosta.

Uuden Deckel/Maho GmbH:n, joka sijaitsee Pfrontenissa, omistaa sataprosenttisesti Gildemeister, ja sen osakepääoma on 40 miljoonaa Saksan markkaa. Sen tärkeimmät tuotteet ovat metallintyöstökoneita (käsikäyttöisiä ja tietokoneohjattuja yleisjyrsin- ja porakoneita sekä pitkälle automatisoituja koneistuskeskuksia yhtiöille, joilla on joustavat sarjaviimeistelylaitteet).

Alkuperäisistä Deckel/Mahon tuotantolaitoksista on säilytetty ainoastaan seuraavat:

- Pfronten: jyrsin- ja porakoneet (henkilöstö vähennetty 630:stä 500:aan);
- Geretsried: koneistuskeskukset. Tarkoituksena on tuottaa 210 yksikköä vuodessa noin 270 työntekijän avulla;
- Seebach (Thüringen): säilytetty Gildemeister-yhtymässä sataprosenttisesti omistettuna tytäryhtiönä, joka tuottaa pieniä yleisjyrsin- ja porakoneita 200 työntekijällä.

Haltuunoton rahoituksen yhteydessä suoritettiin seuraavat toimenpiteet:

- Deckel Maho GmbH sai 21,2 miljoonan Saksan markan pitkäaikaisen luoton (WestLB ei ollut mukana tätä luottoa myöntämässä). Siihen osallistuivat seuraavat pankit:
  - Bayerische Landesbank Girozentrale: 8 miljoonaa Saksan markkaa;
  - IKB Deutsche Industriebank: 6,2 miljoonaa Saksan markkaa;
  - Bayerische Landesanstalt für Aufbaufinanzierung (LfA): 5 miljoonaa Saksan markkaa;
  - Sparkasse Ostallgäu: 2 miljoonaa Saksan markkaa.
- LfA antoi myös toissijaisen viisivuotisen 15 miljoonan Saksan markan luoton, jonka korkokanta oli 9,25 prosenttia. Korkokanta alennettiin 8,25 prosenttiin Baijerin viranomaisten rahoittaessa 1 prosentin Baijerin osavaltion Bayernfonds-ohjelman neljännen osan yhteydessä.
- Thüringer Aufbaubank Erfurtista antoi Deckel Maho Seebach GmbH:lle 23,5 miljoonan Saksan markan luoton koron ollessa 8 prosenttia vuodessa ja järjestylypalkkion 0,1 prosenttia. Luottojen vakuutena käytettiin yhtiön maaomaisuutta ja tuotantokoneistoa. Takaisinmaksupäivä oli 31 päivänä maaliskuuta 1995.
- Pääoman saanti Deckel Maho GmbH:hon ja Deckel Maho Seebach GmbH:hon rahoitettiin korottamalla Gildemeisterin peruspääomaa 34 miljoonalla Saksan

markalla lokakuussa 1994. WestLB takasi sen markkinoinnin. LfA ja Thüringische Industrie-Beteiligungsgesellschaft (TIB) antoivat tälle markkinoille laskemiselle toissijaisen 10 miljoonan Saksan markan takauksen WestLB:n hyväksi. Emissio merkittiin täysimääräisesti, eikä takuita koskaan käytetty.

Mitä tulee WestLB:n toimintaan Gildemeisteria kohtaan, on välttämätöntä arvioida, saattoivatko sen toimet muodostaa tuen EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan tarkoittamassa merkityksessä vaiko eivät, kun otetaan huomioon sen julkinen omistus<sup>(1)</sup>. Olisi erotettava toisistaan se, että pankki luopui 47 miljoonasta Saksan markasta vuonna 1984, ja muut toimenpiteet.

Saksan viranomaisten mukaan 47 miljoonasta Saksan markasta luopuminen oli pankin kannalta välttämätöntä yhtiöön tehdyn huomattavan sijoituksen suojelemiseksi tuossa vaiheessa. Tämän vuoksi on epäselvää, onko sitä pidettävä 92 artiklan 1 kohdan tarkoittamana tukena, koska voitaisiin väittää, että pankki toimi samoin kuin kuka tahansa yksityinen sijoittaja olisi toiminut. Se seikka, että pankki ei saanut osuutta tulevista voitoista 47 miljoonasta Saksan markasta luopumista vastaan (eikä edes prosentuaalista osuutta siitä, kuten Nordrhein-Westfalenin osavaltio [Land]), antaa komissiolle kuitenkin riittävät perusteet tarkastella tätä tointa syvemmin tämän menettelyn avulla selventääkseen, oliko kyseessä tuki vai ei.

Mitä tulee muihin WestLB:n Gildemeisterin osalta suoritamiin toimenpiteisiin, komissio on sitä mieltä, että EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan tarkoittamassa mielessä mitään tukea ei annettu. Muut yksityiset pankit toimivat samalla tavoin, ja kun pankki toimi yksin, se perusti toimintansa hyviin tulevaisuudennäkömiin; nämä tulevaisuudennäkömät vahvisti se, että se myöhemmin sai etua. On tehtävä se johtopäätös, että pankki toimi kuten markkinataloudessa toimiva yksityinen sijoittaja, joka aikoo saada kohtuullisen taloudellisen voiton.

Mitä tulee Deckel Maho GmbH:n saamaan 21,2 miljoonan Saksan markan luottoon, siitä antoi yksityinen pankki 30 prosenttia eli huomattavan määrän. Tämä luotto samoin kuin Thüringer Aufbaubankin Deckel Maho Seebachille antamat luotot annettiin markkinakorkoa vastaavalla korkokannalla (8,95 prosenttia ja 8 prosenttia)<sup>(2)</sup>. Kuten WestLB:n kohdalla, on tehtävä se johtopäätös, että julkiset asiassa mukana olleet pankit toimivat kuten markkinataloudessa toimivat yksityiset sijoittajat, jotka aikovat saada kohtuullisen taloudellisen voiton.

<sup>(1)</sup> WestLB:n osakkeenomistajia ovat Nordrhein-Westfalenin osavaltio (Land) (43,2 prosenttia), Landschaftsverband Rheinland (11,7 prosenttia), Landschaftsverband Westfalen-Lippe (11,7 prosenttia), Rheinischer Sparkassen- und Giroverband (16,7 prosenttia) ja Westfälisch-Lippische Sparkassen- und Giroverband (16,7 prosenttia).

<sup>(2)</sup> Saksan viitekorkokannat vuonna 1994 olivat 6,62 prosenttia ja 7,62 prosenttia.

Komissio on kuitenkin todennut joitakin tuen piirteitä 92 artiklan 1 kohdan tarkoittamassa merkityksessä:

— Nordrhein-Westfalenin osavaltion (Land) myöntämä takaus vuonna 1993, joka koski Gildemeisterille vuonna 1992 annettua 20 miljoonan Saksan markan luottoa: tämä luotto annettiin komission vuonna 1988 hyväksymien Nordrhein-Westfalenin osavaltion (Land) myöntämiä takuita koskevien suuntaviivojen mukaisesti. Komissio hyväksyi järjestelmän sillä ehdolla, että takuut, jotka oli tarkoitettu kattamaan yli 0,5 miljoonan ecun luotot yli 300 työntekijää työllistävillä ja herkällä aloilla toimiville yrityksille ja jotka myönnettiin yritysten tervehdyttämistä ('saneerausta') varten, tuli ilmoittaa komissiolle. Saksan viranomaisten mukaan Gildemeisterille annettuja luottoja ei tarvinnut ilmoittaa.

Saksan viranomaiset väittävät, että tervehdyttäminen viittaa sellaisiin rahoitustoimenpiteisiin, joihin ryhdytään pääomavarojen saattamiseksi ennalleen ja kohdullisen pääomarakenteen palauttamiseksi yhtiön aikaisempien ongelmien vuoksi. Taatun luoton tarkoituksena sitä vastoin oli rahoittaa toimenpiteitä yrityksen rakenneuudistuksen yhteydessä; yrityksen aikaisempien ongelmien aiheuttamat ongelmat rahoitettiin osakkeenomistajien ja pankkien toimenpiteillä. Ne ovat sen vuoksi tulleet siihen johtopäätökseen, että niitä ei tarvinnut ilmoittaa komissiolle.

Tällä hetkellä käytettävissä olevien tietojen perusteella ei voida tehdä sitä johtopäätöstä, että takuuta ei annettu tervehdyttämislouon ('saneerausluoton') kattamiseksi. Päinvastoin Gildemeisterin myöhemmin kokemat rahoitusongelmat viittaavat siihen, että tästä todella oli kyse.

- LfA:n myöntämän 15 miljoonan Saksan markan viisivuotisen toissijaisen luoton 9,25 prosentin korkokannan 1 prosentin rahoitus, jonka Baijerin viranomaiset myönsivät Bayernfondsien puitteissa. Tuki annettiin 'Bayernfonds-ohjelman' neljännen osan nojalla, jota ei ole ilmoitettu komissiolle. Jokainen sen nojalla tehty hakemus on ilmoitettava erikseen.
- LfA:n ja TIB:n WestLB:n hyväksi myöntämä toissijainen takaus sen takaukselle Gildemeisterin 34 miljoonan Saksan markan pääomalisäyksen markkinoimiseksi lokakuussa 1994; vaikka sitä ei koskaan otettu käyttöön, sitä voidaan pitää tukena, koska se antoi WestLB:lle mahdollisuuden edetä pääomalisäyksen osalta. Tällä hetkellä ei vielä tiedetä niitä ehtoja, joiden nojalla tämä takuu annettiin.

Mitään näistä toimenpiteistä ei ilmoitettu 93 artiklan 3 kohdan nojalla, vaikka siltä osin kuin on kyse 1 prosentin rahoittamisesta LfA:n myöntämän luoton 9,25 prosentin korkokannasta, Saksan viranomaiset ovat olles-

saan yhteydessä komissioon tästä tapauksesta <sup>(1)</sup> jälkikäteen pyytäneet komissiolta sen hyväksymistä.

Ehdotetun tuen olisi katsottava voivan vääristää tai uhata vääristää kilpailua EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan tarkoittamassa merkityksessä. Toisaalta työstökoneilla käydään huomattavassa määrin kauppaa jäsenvaltioiden välillä. Toisaalta, jos tarkastelemme eri toimia osana pyrkimystä palauttaa Gildemeisterin elinkelpoisuus, olisi muistettava, että kuten komission suuntaviivoissa valtion tuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja niiden rakenneuudistusta varten todetaan, rakenneuudistustuki on jo luonteensa mukaisesti omiaan vääristämään kilpailua ja vaikuttamaan jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, koska se hidastaa rakenteellista sopeutusprosessia tuen muodossa sellaisille yrityksille, joiden uudessa markkinatilanteessa pitäisi hävitä tai uudistaa rakennettaan.

Rakenneuudistus on osa käyttökelpoista, johdonmukaista ja kauaskantoista suunnitelmaa yrityksen pitkäaikaisen elinkelpoisuuden lisäämiseksi. Jotta komissio hyväksyisi tuen, rakenneuudistussuunnitelman on täytettävä kaikki suuntaviivoissa mainitut yleiset edellytykset.

Tässä vaiheessa on kyseenalaista, täyttävätkö kaikki Gildemeisterin osalta suoritettavat toimet kaikki tarvittavat ehdot. Komissiolle ei ole esitetty mitään rakenneuudistussuunnitelmaa. Kun otetaan huomioon tilanne työstökonealalla, on vielä epäselvää, jäikö Deckel/Mahon kapasiteetti Gildemeisterin suorittaman yritysoston yhteydessä ennalleen, vaikuttamatta tällöin riittävästi tämän teollisuudenalan rakenneuudistukseen.

Bielefeld ja Pfronten eivät kumpikaan ole kelvollisia aluetuen saajiksi.

Tämän mukaisesti komissio ilmoittaa täten Saksan hallitukselle, että se on päättänyt käynnistää 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn seuraavien Gildemeister AG:tä koskevien toimenpiteiden osalta:

- vuonna 1984 tapahtuneen Westdeutsche Landesbank Girozentralen luopuminen maksamattomista 47 miljoonan Saksan markan (noin 20,8 miljoonan ecun) saatavista;
- Nordrhein-Westfalenin osavaltion (Land) vuonna 1993 antama takuu, joka kattoi 80 prosenttia pankkiluotosta määrältään 20 miljoonaa Saksan markkaa (noin 9,8 miljoonaa ecua);
- 1 prosentin rahoittaminen vuonna 1994 LfA:n myöntämän 15 miljoonan Saksan markan (noin 7,7 miljoonan ecun) luoton 9,25 prosentin korosta, jonka Baijerin viranomaiset myönsivät Bayernfondsista;

(<sup>1</sup>) Kirje Saksan viranomaisilta 11 päivänä marraskuuta 1994.

— vuonna 1994 myönnetty toissijainen takuu 10 miljoonalle Saksan markalle (noin 5,1 miljoonalle eculle), jonka myönsivät Bayerische Landesanstalt für Aufbaufinanzierung (LfA) ja Thüringische Industriebeteiligungsgesellschaft (TIB).

Osana tätä menettelyä viranomaisianne pyydetään täten esittämään yhden kuukauden kuluessa tästä kirjeestä tiedon saatuaan huomautuksensa samoin kuin muut tiedot, joita ne kenties pitävät olennaisina ehdotetun tuen arvioimiseksi.

Komissio haluaa muistuttaa Teitä EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja kiinnittää huomiotanne tiedonantoon, joka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 318, 24 päivänä marraskuuta 1983, sekä kirjeisiin, jotka on lähetetty kaikille jäsenvaltioille 4 päivänä maaliskuuta 1991 ja 22 päivänä helmikuuta 1995 ja joissa määrättiin, että kaikki laittomasti myönnetty tuki voidaan periä kansallisen lain menettelytapojen mukaisesti takaisin saajayhtiöltä mukaan lukien korko, joka lasketaan aluetukeen käytettävän viitekorkokannan mukaisesti siitä päivästä lähtien, jona tuki myönnettiin.

Komissio pyytää täten Saksan viranomaisia ilmoittamaan Gildemeister AG:lle viipymättä menettelyn aloittamisesta ja siitä seikasta, että se saattaa joutua maksamaan takaisin aiheettomasti vastaanottamansa tuen.

Komissio ilmoittaa täten myös Saksan hallitukselle, että se ilmoittaa

— muille jäsenvaltioille ja muille asiasta kiinnostuneille tahoille EU:n piirissä julkaisemalla *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* tämän kirjeen jäljennöksen;

— muille asiasta kiinnostuneille tahoille niissä EFTA-maissa, jotka ovat allekirjoittaneet ETA-sopimuksen, julkaisemalla ilmoituksen *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-jaksossa; ja

— EFTA:n valvontaviranomaiselle lähettämällä sille tämän kirjeen englanninkielisen toisinnon.”

Komissio ilmoittaa täten muille jäsenvaltioille ja muille asianomaisille, että niiden tulee lähettää huomautuksensa kyseisistä toimenpiteistä yhden kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta osoitteella:

Euroopan komissio  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel

*Huomautuksista ilmoitetaan Saksan hallitukselle.*

## II

(Valmistavat säädökset)

## KOMISSIO

## Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi laivavarusteista (1)

(96/C 101/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(96) 47 lopull. — 95/0163(SYN)

*(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 13 päivänä helmikuuta 1996)*

(1) EYVL N:o C 218, 23.8.1995, s. 9

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

## 2 artikla

”Uusi alus”:

alus, jonka köli on laskettu tai joka on vastaavassa rakennusvaiheessa tämän direktiivin antamispäivänä taikka sen jälkeen. Tässä määritelmässä vastaava rakennusvaihe tarkoittaa vaihetta, jossa

- i) tiettyyn alukseen liittyväksi tunnistettava rakentaminen alkaa ja
- ii) kyseisen aluksen kokoonpanotyö on alkanut ja käsittää vähintään 50 tonnia tai yhden prosentin koko rakennusmateriaalin arvioidusta massasta riippuen siitä, kumpi niistä on pienempi.

”Uusi alus”:

alus, jonka köli on laskettu tai joka on vastaavassa rakennusvaiheessa tämän direktiivin voimaantulopäivänä taikka sen jälkeen. Tässä määritelmässä vastaava rakennusvaihe tarkoittaa vaihetta, jossa

- i) tiettyyn alukseen liittyväksi tunnistettava rakentaminen alkaa ja
- ii) kyseisen aluksen kokoonpanotyö on alkanut ja käsittää vähintään 50 tonnia tai yhden prosentin koko rakennusmateriaalin arvioidusta massasta riippuen siitä, kumpi niistä on pienempi.

## 9 artiklan 1 kohdan a alakohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on toteutettava vähintään joka toinen vuosi asianomaisen viranomaisen tai asianomaisen viranomaisen nimittämän puolueettoman ulkopuolisen laitoksen välityksellä tarkistus ilmoitettujen laitosten niiden puolesta suorittamista tehtävistä. Tarkistuksen avulla varmistetaan, että ilmoitettu laitos edelleen täyttää liitteessä C luetellut perusteet.

## 14 artiklan 2 kohta

Tällaisissa koemenettelyissä ei saa mitenkään tehdä eroa lippuvaltiossa ja muissa jäsenvaltioissa tuotettujen varusteiden välillä.

Tällaisissa koemenettelyissä ei saa mitenkään tehdä eroa lippuvaltiossa ja muissa valtioissa tuotettujen varusteiden välillä.

## Liite C, 1 kohdan a alakohta (uusi)

Ilmoitetun laitoksen on oltava riippumaton, eivätkä varusteiden valmistajat tai jakelijat saa valvoa sitä.

**Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista annetun asetuksen (ETY) N:o 3813/92 muuttamisesta**

(96/C 101/08)

*KOM(96) 40 lopull. — 96/0037(CNS)*

*(Komission esittämä 14 päivänä helmikuuta 1996)*

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 42 ja 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

maataloustuotteiden tuontia koskevat ecuina vahvistetut ja kansallisina valuuttoina sovellettavat määrät muunnetaan eri kurssien mukaan riippuen kyseisen määrän vahvistamista koskevan säädöksen luonteesta; lukuun ottamatta selkeitä poikkeuksia kyseiset määrät, jotka on vahvistettu asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(2)</sup>, 1 artiklan a alakohdan mukaisesti yhteiseen maatalouspolitiikkaan kuuluvalla säädöksellä, ilmaistaan kansallisina valuuttoina maatalouden muuntokurssien avulla; muut kyseiset määrät muunnetaan yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti sovellettavien kurssien avulla,

kahden maataloustuotteiden tuontia koskevien määrien muuntojärjestelmän olemassaolo johtaa taloudelliseen epäjohtonmukaisuuteen ja hallinnon huomattavaan monimutkaisuuteen; poikkeavia tai erittäin erityislaatuisia tapauksia lukuun ottamatta on tarpeen käyttää samaa muuntokurssia kuin se, jota sovelletaan maataloustuotteiden tai muiden kuin maataloustuotteiden tuonnissa kannettuihin määriin, silloin kun se on vahvistettu säädöksellä, joka ei kuulu yhteiseen maatalouspolitiikkaan, ja on tarpeen toteuttaa tarvittavat toimenpiteet yhteisön tasolla; ne kuuluvat yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan ja pyrkivät yhteisen maatalouspolitiikan yhtenäisen soveltamisen tavoitteeseen,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 302, 19.10.1992, s. 1

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 3813/92 seuraavasti:

1. Korvataan 3 artiklan 1 kohdassa ilmaisu:

”sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista”

ilmaisulla:

”sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista.”

2. Lisätään 3 artiklaan seuraava 4 kohta:

4. ”Yhteiseen maatalouspolitiikkaan kuuluvalla säädöksellä vahvistettujen, ecuina ilmaistujen tuontia koskevien ja jäsenvaltioiden omina kansallisina valuuttoina soveltamien määrien osalta maatalouden muuntokurssi on sama kuin kyseisiin tuotteisiin asetuksen (ETY) N:o 2913/92 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti sovellettava kurssi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 kohdan ja 5 artiklan soveltamista.”

3. Korvataan 6 artiklan 2 a kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Ennalta ecuina vahvistettujen sekä tarjouspyyntömenettelyn mukaisesti ecuina määriteltyjen määrien osalta maatalouden muuntokurssi voidaan vahvistaa ennalta, lukuun ottamatta 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuja määriä.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.



## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## Ilmoitus tarjouskilpailusta kaikkiin kolmansiin maihin vietävän durumvehnän vientitukea tai vientimaksua varten

(96/C 101/09)

## I. Aihe

1. Tarjoukset kaikkiin kolmansiin maihin vietävän durumvehnän vientitukea tai vientimaksua varten tehdään CN-koodeihin 1001 10 00 kuuluville tuotteille.
2. Kokonaismäärä, jonka osalta voidaan vahvistaa komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 95/96<sup>(2)</sup>, 4 artiklan 1 kohdan edellyttämä enimmäisvientuki tai vähimmäisvientimaksu, on noin 100 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu hoidetaan seuraavien määräysten mukaisesti:
  - neuvoston asetus (ETY) N:o 1766/92<sup>(3)</sup>,
  - asetus (EY) N:o 1501/95,
  - komission asetus (EY) N:o 591/96<sup>(4)</sup>.

## II. Aikarajat

1. Ajanjakso tarjousten vastaanottamiseen ensimmäisiä viikoittaisia päätöksiä varten alkaa 5 päivänä huhtikuuta 1996 ja päättyy 11 päivänä huhtikuuta 1996 kello 10.00.
2. Myöhempiä päätöksiä varten ajanjakso tarjousten vastaanottamiselle päättyy kunkin viikon torstaina kello 10.00.  
  
Toista ja sitä myöhempiä viikoittaisia päätöksiä varten ajanjakso tarjousten vastaanottamiselle alkaa ensimmäisenä työpäivänä edellisen ajanjakson päättymistä seuraavasta päivästä.  
  
Tarjouksia ei kuitenkaan oteta vastaan ajanjaksojen 6–9 päivä toukokuuta 1996 ja 13–16 päivä toukokuuta 1996 aikana.
3. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan olemassa olevia tarjouskilpailuja varten. Siihen asti, kunnes tarjouskilpailua muutetaan tai se korvataan uudella, tarjouskilpailun ehdot soveltuvat kuhunkin viikoittaiseen päätökseen, joka tehdään kyseisen tarjouksen voimassaoloaikana.

## III. Tarjoukset

1. Tarjoukset on jätettävä kirjallisena, ja ne voidaan toimittaa saantitodistusta vastaan tai lähettää postitse tai teleksillä, telekopiona tai sähköpostina, mutta niiden on joka tapauksessa saavuttava viimeistään otsikossa II ilmoitettuna aikana ja päivänä yhteen jäljempänä annettuun osoitteeseen:
  - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (teleksi: 699 76 24, 699 76 33; telekopio: 1564-793, 1564-794),
  - Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (teleksi: OFILE 200490 F/OFIDM 203662 F; telekopio: 47 05 61 32),
  - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione IV, viale Shakespeare, I-00100 Roma (teleksi: MINCOMES 623437, 610083, 610471; telekopio: 592 62 17),
  - Hoofdprodukschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (teleksi: HOVAKKER 32579, telekopio: 46 14 00),
  - Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB)/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (teleksi: BIRB 24076, 65567; telekopio: 230 25 33, 280 03 07),
  - Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne ME4 7YE (teleksi: 848302; telekopio: 58 36 26 (0191) 226 18 39),
  - Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (teleksi: AGRI EI 93607; telekopio: 661 62 63),
  - EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 Copenhagen (teleksi: 15137 DK; telekopio: 33 92 69 48),
  - Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (teleksi 13418, telekopio: 793 22 10),
  - Service d'économie rurale, office bu blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (teleksi: AGRIM L 2537, telekopio: 45 01 78),

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 147, 30.6.1995, s. 7<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 18, 24.1.1996, s. 10<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 84, 3.4.1996, s. 28

- YDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (teleksi: 221736 ITAG GR, telekopio: 862 93 73),
- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-Madrid 28004 (teleksi: 41818, 23427 SENPA E, telekopio: 521 98 32, 522 43 87),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping (teleksi: 70991 SJV-S, telekopio: 36 19 05 46),
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki [telekopio: (90) 160 97 60, (90) 160 97 90],
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien [telekopio (00 43 1) 33 15 13 99, (00 43 1) 33 15 12 98].

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksinä tai sähköinä, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidystä kirjekuoresta, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemässä kirjekuoresta, joka on myös sinetöitävä, on otettava seuraava maininta: ”Kaikkiin kolmansiin maihin vietävän durumvehnän vientitukea tai vientimaksua koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous (asetus (EY) N:o 591/96) — luottamuksellinen”.

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä asetuksen (EY) N:o 1501/95 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on ottanut tarjouksen vastaan.

#### IV. Tarjouskilpailuvakuus

Tarjouskilpailuvakuus annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

#### V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, vientitodistus, jossa on maininta tarjouksessa tarkoitettusta, kyseisen määrän osalta ratkaistusta vientituesta tai vientimaksusta
- b) velvollisuus hakea a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa tuontitodistus tälle määrälle.

### EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85<sup>(1)</sup> nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(96/C 101/10)

1. **Yhtymän nimi:** The Shuttleworth Precision Farming Alliance EEIG
2. **Etuyhtymän rekisteröintipäivä:** 14. 3. 1996
3. **Yhtymän rekisteröintipaikka:**
  - a) **Jäsenvaltio:** UK
  - b) **Paikka:** UK-Cardiff CF4 3UZ
4. **Yhtymän rekisterinumero:** GE 96
5. **Julkaisu(t):**
  - a) **Julkaisun täydellinen nimi:** The London Gazette
  - b) **Julkaisijan nimi ja osoite:** HMSO Publications, HMSO Publications Centre, 59 Nine Elms Lane, UK-London SW8 5DR
  - c) **Julkaisupäivä:** 20. 3. 1996

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1.